A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. június 7.)

a Németország által a Nordbrandenburger UmesterungsWerke számára nyújtandó C 8/2005 (N 451/2004) sz. állami támogatásról

(az értesítés a C(2006) 2088. számú dokumentummal történt)

(csak a német nyelvű szöveg hiteles)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2006/904/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA -

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

azt követően, hogy az érintett feleket az említett rendelkezéseknek ([1]) megfelelően felkérte észrevételeik megtételére,

mivel:

1. AZ ELJÁRÁS

(1) Németország a 2004. október 11-én kelt, 2004. október 12-én iktatott levelében értesítette a Bizottságot az NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke számára nyújtani tervezett regionális támogatási intézkedéséről. Az intézkedést N 451/2004 számon bejelentett támogatásként regisztrálták. A Bizottság 2004. november 6-án további tájékoztatást kért, Németország 2004. december 16-án további információkat nyújtott be.

(2) 2005. február 16-án kelt levelében a Bizottság tájékoztatta Németországot az EK-Szerződés 88. cikke (2) bekezdése szerinti eljárásnak a támogatás miatt való megindítására vonatkozó határozatáról.

(3) A Bizottság eljárás kezdeményezéséről szóló határozatát kihirdették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ([2]). Az érdekelt feleket felkérték a támogatási intézkedéssel kapcsolatos észrevételeik megtételére.

(4) Németország a 2005. március 22-én kelt, 2005. március 23-án iktatott levelében válaszolt az eljárás kezdeményezésére és átfogó, kiegészítő információkat szolgáltatott a Bizottságnak.

(5) Az érdekelt felek részéről nem érkeztek észrevételek a Bizottsághoz.

([1]) HL C 27., 2001.1.27., 44. o.

([2]) HL C 86., 2005.4.8., 2. o.

(6) Saját vizsgálatai alapján a Bizottság megállapította, hogy a Németország által szolgáltatott információk hiányosak, és emiatt 2005. november 8-án kelt levelében további kérdéseket intézett Németországhoz. Németország 2006. január 13-án válaszolt és további információkat szolgáltatott.

2. A TÁMOGATÁS LEÍRÁSA

2.1 A kedvezményezett és a projekt

(7) A támogatás kedvezményezettje az NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG (a továbbiakban: NUW). Székhelye a brandenburgi (Németország) Schwedt, amely az EK-Szerződés 87. cikkének (3) bekezdése szerinti támogatott térség. Az NUW vállalkozást 2004. május 4-én alapították. A tervezett beruházás végrehajtását megelőzően a vállalkozás nem üzemel. Ennek megfelelően az NUW 2004. októberében nem rendelkezett sem teljes munkaidős, sem pedig részmunkaidős munkavállalókkal.

(8) Az NUW biodízel-gyárat tervez felépíteni és üzemeltetni, melynek tervezett éves kapacitása 130 000 tonna, a beruházás elszámolható költsége 41,84 millió euro. A gyár elsősorban a PCK Raffinerie GmbH Schwedt (a továbbiakban: PCK) részére fog szállítani, amelynek berendezéseit jelenleg a bioüzemanyagok további feldolgozására teszik alkalmassá.

2.2 A pénzügyi intézkedések

(9) Brandenburg tartomány az NUW számára a Bizottság által engedélyezett támogatási programok keretén belül egy maximum 20,92 millió eurós összeg elszámolható költségeinek 50 %-át kitevő támogatást szándékozik nyújtani.

(10) A támogatást 14,204 millió euro közvetlen beruházási támogatás, valamint 6,716 millió euro beruházási kiegészítés formájában nyújtják „*A regionális gazdasági szerkezet javítása*” ([3]) elnevezésű közösségi feladat (a továbbiakban:

([3]) „»A regionális gazdasági szerkezet javítása« elnevezésű közösségi feladatról szóló 1969. október 6-i törvény, a közösségi feladat 31. kerettervének II. részében foglalt idevágó rendelkezésekhez kapcsolódóan”, a legutóbbi meghosszabbítást a 2003. október 1-i N 642/02 számú bizottsági határozat engedélyezte (HL C 284., 2003.11.27., 2. o.).

közösségi feladat) és a *„Beruházási kiegészítés 2004. évi üzemi beruházásokra”* ([4]) elnevezésű támogatási program keretében nyújtják. Németország biztosítja, hogy nem lépi túl a támogatási intenzitás 50 %-ában meghatározott felső határt.

2.3 A hivatalos vizsgálati eljárás elindításának okai

(11) Mivel a támogatás engedélyezett programokra épül, a Bizottság a vizsgálatot arra a kérdésre korlátozza, hogy a kedvezményezett KKV-nak tekinthető-e és így jogosult-e arra a további 15 %-os KKV-bónuszra, amelyet a támogatás összege tartalmaz.

(12) A mikro-, valamint a kis- és középvállalkozások meghatározásáról szóló, 2003. május 6-i 2003/361/EK bizottsági ajánlás (KKV-ajánlás) ([5]) mellékletének 2. cikke értelmében kis- és középvállalkozások az olyan vállalkozások, amelyek 250 főnél kevesebb alkalmazottat foglalkoztatnak, éves forgalmuk legfeljebb 50 millió euro és/vagy éves mérlegfőösszegük legfeljebb 43 millió euro.

(13) A vállalkozás meghatározása szerint nem szükséges a kedvezményezetti kör leszűkítése egyetlen jogalanyra, a kedvezményezett vállalkozások gazdasági csoportja is lehet, amely átfogóbb egyetlen KKV-nál. Azok a vállalkozások szintén kapcsolt vállalkozásnak tekinthetők, amelyek egy természetes személy révén kapcsolódnak egymáshoz és tevékenységüket ugyanazon az érintett piacon vagy szomszédos piacokon folytatják.

(14) Az NUW és egyéb vállalkozások természetes személyeken keresztüli összekapcsolása, különös tekintettel a Sauter család tagjaira, ugyanazon, illetve szomszédos piacon történő közös tevékenységekhez vezethet. A kapcsolt vállalkozásokat együttesen kell figyelembe venni a foglalkoztatottak létszámának és a vállalkozás KKV-jogállásának meghatározásánál

(15) Tekintettel a fent említett vállalkozások közötti kapcsolatokra a Bizottság kétségbe vonja, hogy a beruházási támogatás kedvezményezettjének, az NUW-nak, valóban szüksége van a KKV-kat támogató különböző szabályozásokból és intézkedésekből származó előnyökre, és hogy az NUW megfelel a bejelentett KKV-bónusznak. A Bizottság azt is kétségbe vonta, hogy a kedvezményezett megfelel a KKV-ajánlás KKV-meghatározásának

3. AZ ÉRDEKELT FELEK ÉSZREVÉTELEI

(16) Az érdekelt felek részéről nem érkeztek észrevételek a Bizottsághoz.

4. NÉMETORSZÁG ÉSZREVÉTELEI

A függetlenségi kritérium

(17) Németország ismerteti, hogy az NUW Verwaltung GmbH nem rendelkezik pénzügyi érdekeltséggel a kedvezményezett NUW-ban. A vállalkozást kizárólag azért hozták létre, hogy átvegye az NUW üzletvezetését és tartozásait. A többi beltag (Verwaltung GmbH) csak a saját GmbH-ért felel, és nem gyakorol más üzleti tevékenységet.

(18) Miközben Daniela Sauter az NUW-ból 74 %-ban részesedik, az NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG, az MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG és az SBE Swiss BioEnergy AG vállalkozásokban való részesedése 50 % alatti. Németország szerint az NUW nem kapcsolódik más vállalkozásokhoz.

(19) Ami a társvállalkozásokat illeti, Németország szerint Daniela Sauter az NBE-ből 50 %-kal, az MBE-ből 38 %-kal, és az SBE-ből 20 %-kal részesedik. Így a kedvezményezett méretének meghatározása szempontjából csak az NBE és az MBE vállalkozásokban való részesedés lenne mérvadó.

(20) Németország a vélhetőleg együttesen fellépő természetes személyekből álló csoport vonatkozásában arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy Daniela Sauter és Dr. Georg Pollert, mint az NUW fő kültagjai csak e vállalkozásban működnek együtt, más vállalkozásokban nem. Közös érdekük kizárólag az NUW-ra korlátozódik; a társasági szerződésen kívül nem léteznek más megállapodások.

(21) Németország hangsúlyozza, hogy a testvérek, a szülők és a sógornő részesedései nem mutatnak egységes részesedési struktúrát, ami alapján megegyező érdekre lehetne következtetni. A rokonsági foktól eltekintve e személyek között nincsenek jogi vagy gazdasági kapcsolatok. A társasági szerződésen kívül nem léteznek más megállapodások.

Az érintett piacok

(22) Németország állítása szerint az NUW és az MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co. KG ugyanazon a piacon működik, azonban különböző fogyasztói körrel rendelkeznek. A vállalkozásokat Dr. Pollert személye köti össze, a kapcsolat azonban gyengesége miatt nem mérvadó.

(23) A német állítások alapján az NUW biodízelt gyárt, miközben az NBE és az MBE a bioetanol-piacon működik. Bár mindhárom vállalkozás fogyasztói körében megtalálhatók a nagy olajtársaságok, a felhasznált nyersanyagok és az alkalmazott termelési eljárások mégis alapvetően különbözőek.

Az üzletvezetés, pénzügyi és foglalkoztatási kritériumok

(24) 2004 vége óta Heidenreich úr már nem üzletvezetője az NBE Verwaltung GmbH-nak. Németország állítása szerint valamennyi érintett vállalkozást más személy vezeti, emiatt

([4]) „Beruházási kiegészítés 2004. évi üzemi beruházásokra”, melyet N 336/2003 szám alatt engedélyeztek 2003.12.10-én a következő törvény alapján: 1999. évi törvény a beruházási kiegészítésekről a 2002. október 11-i közzétételi változatában, a 2003. évi adómódosítási törvénytervezet figyelembe vétele mellett. (HL C 67., 2004.3.17., 12. o.).

([5]) HL L 124., 2003.5.20., 36. o.

az egyes vállalkozások üzletvezetése között nincsen kapcsolat.

(25) Németország a pénzügyi és foglalkoztatási adatok kiszámításánál abból indul ki, hogy az NUW, az MBE és az NBE társvállalkozások, és hogy nem léteznek kapcsolt vállalkozások. Németország arra a következtetésre jut, hogy ez a csoport egyik KKV-kritériumot tekintve sem éri el a kérdéses küszöbértékeket.

A fővállalkozó: SBE Swiss Bio Energy AG

(26) Az NUW az SBE vállalkozást bízta meg a biodízel-gyár felépítésével. Az SBE vállalkozást a célból hozták létre, hogy európaszerte biodízel gyártását szolgáló vegyi üzemeket építsen fel és üzemeltessen, emellett biogén üzemanyagokkal kereskedik. Bár az SBE finanszírozza a beruházások egy részét, Németország biztosítja, hogy a két vállalkozás között nem állnak fenn más függőségi viszonyok. Annak érdekében, hogy elkerüljék az NUW SBE-től való függőségét, az NUW maga határozhatja meg a kölcsön visszafizetésének időpontját.

(27) Az SBE ezen kívül 2004-től előfinanszírozza a közvetlen beruházási támogatást. Németország hangsúlyozza, hogy az SBE és az NUW közötti szerződésben foglaltak szerint az SBE nem gyakorolhat befolyást az NUW üzleti döntéseire.

Sauter Verpachtung GmbH

(28) Németország állítása szerint az üzemanyaggal való kereskedelem a vállalkozás forgalmának csupán 1 %-át teszi ki, és emiatt csekély jelentőségű. Ezen állítások szerint a Sauter Verpachtung GmbH nem folytat említésre méltó tevékenységet a biodízel- vagy bioetanol-feldolgozás területén, illetve az ilyen termékekkel való kereskedelemben.

(29) Ez a vállalkozás azonban fővállalkozóként vett részt az NBE bioetanol-gyárának felépítésében.

(30) A Sauter Verpachtung és az NUW között nem áll fenn közvetlenül sem jogi, sem pedig gazdasági kapcsolat.

Németország következtetései

(31) Mivel az NBE és az MBE vállalkozásokat egyedül Daniela Sauter személye köti össze és más vállalkozásokkal nem állnak fenn említésre méltó kapcsolatok, Németország megállapítja, hogy az NUW KKV-nak tekintendő. Az NUW kültagjai nem minősülnek együttesen fellépő természetes személyek csoportjának. Brandenburg tartomány értelmezése szerint a családi kapcsolatok nem elegendőek a KKV-meghatározás értelmében vett közös érdek fennállásnak megállapítására.

5. A NÉMETORSZÁG ÁLTAL BENYÚJTOTT KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

(32) A Bizottság saját vizsgálata lefolytatása során bizonyítékot talált arra, hogy ugyancsak a Sauter család tagjainak tulajdonában áll több olyan vállalkozás, amelyekről Németország nem tájékoztatta a Bizottságot. A Bizottság erre irányuló 2005. november 8-i további kérdéseire válaszolva Németország 2006. január 13-án kiegészítő információkat küldött.

Részesedések és tulajdoni viszonyok

(33) Számos ingatlan- és szélerőmű-társaság mellett (nem érkeztek erre vonatkozóan további információk) a Sauter család tagjai 16 vállalkozásban rendelkeznek többségi tulajdonnal. Daniela Sauter 74 %-kal többségi tulajdonosa az NUW-nak, amelynek a bejelentett KKV-bónuszt szándékozzák nyújtani; Bernd és Claus Sauter lánytestvére. Alois és Albertina Sauter Daniela, Bernd és Claus Sauter szülei. Marion Sauter Claus Sauter felesége. Emellett Georg Pollert, aki nem áll rokonsági kapcsolatban a Sauter családdal, 24 %-kal részesedik az NUW-ból.

(34) Az NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH ([6]) kivételével (Daniela Sauter: 50 %) a Sauter család többségi részesedésen keresztül ellenőrzést gyakorol a Sauter család valamennyi vállalkozása felett:

SBE Swiss BioEnergy AG (100 %), Sauter Verpachtung GmbH (100 %), Alois Sauter Landesprodukten-Großhandlung GmbH & Co. KG (100 %), Sauter GmbH (100 %), Compos Entsorgung GmbH (100 %), MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co. KG (66 %), MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke Verwaltungs GmbH (66 %), AIIEN GmbH (100 %), Autokontor Bayern GmbH (66 %), Autokontor Vertriebs GmbH (60 %), MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG (100 %), MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH (100 %), NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG (100 %), NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH (100 %) és NUW (74 %).

(35) Az NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH, az MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke Verwaltung GmbH, a Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH és az NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH vállalkozásokat a célból alapították, hogy ellássák más vállalkozások üzletvezetését és képviseletét.

Üzleti kapcsolatok

(36) Németország állítása szerint a „Sauter-csoport" kifejezés a nyilvánosságban csak az ártalmatlanítás és a szállítás területén szorosan együttműködő Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung, a Sauter Verpachtung és a Compos Entsorgung vállalkozásokra használatos. A Sauter Verpachtung és az Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung gépjárművein biodízelt reklámoznak. Németország nem tudja magyarázatot adni arra, hogy az olyan hitelintézetek, mint a NordLB is miért használja a Sauter család több vállalkozására a „csoport" kifejezést.

(37) A vállalkozások számos gazdasági kapcsolattal rendelkeznek, ezeket Németország állítása szerint nem lehet egyenként felsorolni:

([6]) Az NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH az NUW beltagja.

(a) Az SBE Swiss BioEnergy AG fővállalkozóként felépíti a biodízel-gyárat a javasolt kedvezményezett, az NUW számára. Ezen kívül részben finanszírozza a beruházást, és előfinanszírozza a beruházási támogatást. A Sauter Verpachtung GmbH korábban fővállalkozóként vett részt az MBE GmbH és az NBE GmbH bioetanol-gyárainak, valamint az MUW biodízel-gyárának felépítésében. Ezen kívül az MUW és az MBE számára több szélerőművet is felépített. A vállalkozás üzemi benzinkútjainál az MBE és az Autokontor Bayern gépjárművei tankolnak.

(b) A Compos Entsorgung GmbH a derítőiszap elszállításához többnyire az Alois Sauter Landesproduktengrosshandlung GmbH és a Sauter Verpachtung GmbH gépjárműveit használja. A Sauter Verpachtung a Compos Entsorgung GmbH és az Autokontor Bayern GmbH vállalkozásokkal közös irodaépületet használ.

(c) Az MUW ügyfelei közé tartozik az Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung, Autokontor Bayern, Sauter Verpachtung és az MBE. Az SBE nyersolajat és finomítványokat szállít az MUW részére biodízelnek történő további feldolgozás céljából.

(d) Az Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung az Autokontor Bayern vállalkozásnak ad bérbe épületeket és telkeket, emellett ellátja a Sauter Verpachtung, az Autokontor Bayern, az MBE és az MUW gépjárműveinek javítását és karbantartását. Az MUW, az MBE, a Sauter Verpachtung és az Autokontor Bayern részére üzemi benzinkutat üzemeltet.

(e) Egy ideig az MBE és a Sauter Verpachtung közös irodaépületben működött. Az MBE szállítási szolgáltatásokat végez a Sauter Verpachtung és az Autokontor Bayern részére.

(f) Az SBE együttműködik az MUW, az NUW, az MBE, az NBE és az Autokontor Bayern vállalkozásokkal.

Kapcsolatok az üzletvezetés és a személyzet területén

(38) Niesmann úr, az NUW üzletvezetője korábban az MUW vezetője volt. 2004-ig Dr. Klotz úr, az MBE üzletvezetője cégjegyzési joggal rendelkezett a Sauter Verpachtung vállalkozásnál.

(39) Daniela Sauter, a kedvezményezett vállalkozás többségi tulajdonosa, az NBE üzletvezetője.

(40) Johne úr cégjegyzési joggal rendelkezik az SBE vállalkozásnál, és 2004. decemberéig az MUW alkalmazásában állt. Heidenreich úr az NBE üzletvezetője volt, ezután ugyanezt a funkciót töltötte be az NUW-nál.

(41) Egyedi esetekben az alkalmazottak munkahelyet váltottak a Sauter család vállalkozásai között.

A Sauter család vállalkozásainak beszállítói és ügyfelei

(42) A Bunge Deutschland GmbH és a Cargill növényi olajat szállít az MUW és az NUW részére. Az SBE az NUW, az MUW, az MBE és az NBE ügyfele.

6. A KKV-JOGÁLLÁS ÉRTÉKELÉSE

A KKV-bónusz nyújtásának kritériumai

(43) A KKV-ajánlás melléklete értelmében a kis- és középvállalkozások az olyan vállalkozások, amelyek 250 főnél kevesebb alkalmazottat foglalkoztatnak, éves forgalmuk legfeljebb 50 millió euro és/vagy éves mérlegfőösszegük legfeljebb 43 millió euro.

(44) Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése a vállalkozások meghatározását használja a támogatás kedvezményezettjének meghatározásához. Ez a meghatározás, mint ahogy azt az Európai Bíróság is megerősítette ([7]), nem korlátozódik egyetlen jogalanyra, hanem vállalkozások egész csoportját is jelentheti.

(45) A joggyakorlat szerint a Bizottság első lépésként azt kell megvizsgálnia, hogy egy vállalkozás egyetlen gazdasági egységnek tekintendő csoporthoz tartozik-e, és csak ezután állapíthatja meg, hogy az érintett csoport eleget tesz-e a KKV-ajánlásban foglalt kritériumoknak. Abban az esetben, amikor egymástól külön álló természetes vagy jogi személyek gazdasági egységet alkotnak, a közösségi versenyjog alkalmazásában azokat egyetlen vállalkozásként kell kezelni. Ezen kívül biztosítani kell, hogy kizárják azokat a törvényes szervezeti formákat, amelyeken keresztül a KKV-k a KKV erejét jóval meghaladó gazdasági csoportot képeznek, valamint el kell kerülni, hogy a KKV-meghatározás pusztán formális tényezők segítségével megkerülhető legyen. Az Európai Közösségek Elsőfokú Bírósága kifejezetten megállapította, hogy a Bizottság széles mérlegelési jogkörrel rendelkezik annak megállapításakor, hogy az egy konszernhez tartozó vállalkozások egyetlen gazdasági egységnek tekintendők-e ([8]).

(46) A KKV-ajánlás ezt a megközelítést alkalmazza. Az ajánlás melléklete 3. cikkének (3) bekezdése előírja, hogy kapcsolt vállalkozásnak tekintendők az olyan vállalkozások, amelyek természetes személyeken vagy együttesen fellépő természetes személyek egy csoportján keresztül meghatározó befolyást gyakorolnak más vállalkozásokra, feltéve, hogy a kapcsolt vállalkozások teljes mértékben, vagy részben ugyanazon a piacon vagy szomszédos piacokon működnek. Szomszédos piac egy termék vagy szolgáltatás olyan piaca, amely a termelési vagy forgalmazási láncnak az érintett piacot közvetlenül megelőző vagy követő fázisában van.

(47) Az Európai Bíróság Olaszország kontra Bizottság ([9]) ügyben hozott ítéletében pontosítják, hogy a Bizottság hogyan határozhat a KKV-bónusz megengedhetőségének vizsgálata során: „Ha egy vállalkozás működése során nem

([7]) Az EB 323/82 Intermills kontra Bizottság ügyben hozott 1984. november 14-i ítélete, EBHT 3808.

([8]) Az Elsőfokú Bíróság T-137/02, Pollmeier Malchow kontra Bizottság ügyben hozott 2004. október 14-i ítélete, EBHT 2005., II-3541. o.

([9]) Az Európai Bíróság C-91/01 Olaszország kontra Bizottság ügyben hozott 2004. április 29-i ítélete, EBHT 2004., I-4355, 54. pont.

találja magát szemben a KKV-ra jellemző nehézségekkel, a Bizottság elutasíthatja az ilyen támogatás nyújtását. Az olyan vállalkozásoknak nyújtandó támogatás engedélyezése, amelyek bár eleget tesznek a KKV-meghatározás formális kritériumainak, de azokat nem sújtják az ilyen vállalkozások nehézségei, megsértené az EK-Szerződés 87. cikkét, ugyanis az ilyen támogatás alkalmas a verseny súlyosabb torzítására és emiatt hátrányosan befolyásolja a kereskedelmi feltételeket a közös érdekkel ellentétes mértékben az EK-Szerződés 87. cikkének (3) bekezdése c) pontja értelmében."

(48) A Bizottság annak megállapításához, hogy szükséges-e a kedvezményezett vállalkozás vonatkozásában magasabb támogatási intenzitás, szükségesnek tartja az olyan tényezők megvizsgálását, mint a részesedési struktúra, az üzletvezetők személyazonossága, a gazdasági összefonódás foka, valamint az érintett vállalkozások valamennyi más kapcsolata. A Bizottság a fent bemutatott alapelvek alapján állapítja meg, hogy az NUW megfelel-e a KKV-meghatározás kritériumainak, és hogy teljesítheti-e a támogatási intenzitás növelésének feltételeit.

A Sauter család vállalkozásai közötti kapcsolatok

(49) A tulajdonosi struktúra a vállalkozások feletti irányítási jogkörök elemzésének egyik fő szempontja. A tulajdonosi struktúra lehetővé teszi az egyes vállalkozások közötti kapcsolatok kimutatását és a gazdasági egységekre irányuló következtetések levonását.

(50) Az NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH kivételével (nincs forgalma, nincsenek alkalmazottai, a mérlegfőösszeg 32 000 euro), amelyből Daniela Sauter 50 %-kal részesedik, a Sauter család többségi részesedéseken keresztül 15 vállalkozást irányít (vö. a 34. ponttal és a melléklettel).

(51) Ami az egyes vállalkozásokat irányító természetes személyek közötti kapcsolatokat illeti, a családi kapcsolatok különösen szorosnak tűnnek, mivel csak hat személy érintett.

(52) Daniela Sauter 74 %-kal többségi tulajdonosa az NUW-nak, amelynek a bejelentett KKV-bónuszt szándékozzák nyújtani; Bernd és Claus Sauter lánytestvére. Alois és Albertina Sauter Daniela, Bernd és Claus Sauter szülei. Marion Sauter Claus Sauter felesége. Következésképpen Daniela, Bernd, Claus, Alois és Albertina a hagyományos „családmaghoz" tartoznak, Marion Sauter pedig sógornő. A csupán hat természetes személyre korlátozódó családi kapcsolatok rendkívül szorosnak tűnnek.

(53) Ebben az esetben az olyan üzleti kapcsolatok, mint például az üzletvezetés szintjén mutatkozó összekapcsolódás, a beszállítói és ügyfélkapcsolatok közötti átfedések, a logisztikai eszközök közös használata (pl. közlekedési eszközök, épületek és irodák) szintén a vállalkozások közötti kapcsolatok fennállását támasztják alá. E mutatók alapján ellenőrizhető, hogy valamely természetes személyen keresztüli kapcsolat vezethet-e informálisan és formálisan is az egyes üzletágak és üzleti tevékenységek közötti összekapcsolódáshoz.

(54) Németország állítása szerint a vállalkozások az üzleti kapcsolatok annyira széles körét tartják fenn, hogy teljes felsorolásuk lehetetlen. Az SBE Swiss BioEnergy AG és a Sauter Verpachtung fővállalkozóként vesznek részt a bioetanol- és a biodízelgyárak felépítésében, amelyeket családi tulajdonban álló vállalkozások üzemeltetnek. A Sauter család által irányított vállalkozások közötti, különösen a szállítás, az üzletvezetés, a személyzet és az ügyfelek területén fennálló együttműködés azt mutatja, hogy az egyes vállalkozások tevékenységeit összehangolták és az együttes fellépést célozzák.

(55) Németország három egyszerű példát szolgáltatott a számos közösen gyakorolt tevékenység és az együttműködés bemutatására, amelyek rávilágítanak a Sauter család vállalkozásai közötti kapcsolatokra. A Sauter Verpachtung GmbH és az Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung GmbH & Co. KG gépjárművein biodízelt reklámoznak. Az Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung GmbH & Co. KG tulajdonában van ezen kívül egy helikopter, melyet üzleti tevékenységeihez valamennyi családtag igénybe vesz. Ugyanez a vállalkozás végzi a Sauter Verpachtung GmbH, az Autokontor Bayern GmbH, az MBE és a MUW gépjárműveinek karbantartását és szerelését.

(56) Az említett üzleti tevékenységeken kívül a Sauter család tagjai közötti szoros kapcsolatok számos ingatlantársaságra és szélerőműre is kiterjednek.

(57) A Bizottság emiatt azt az álláspontot képviseli, hogy a vállalkozáscsoportot gazdasági szempontból is egyetlen egységnek kell tekinteni. Különösen a természetes személyeken – a Sauter családon – keresztüli kapcsolatok, valamint üzleti és szervezeti kapcsolatai révén a Sauter család nemcsak üzleti tevékenységeit, hanem a csoportként történő stratégiai fejlődését is könnyedén tudja koordinálni. A vállalkozások közötti kapcsolatok nem újkeletűek, hanem közös múltra és tervezett együttes fejlődésre épülőnek tűnnek.

(58) Az interneten a Landesprodukten-Großhandlung GmbH, a Sauter GmbH, a Compos Entsorgung GmbH, az MUW GmbH, az AIIEN GmbH, az Autokontor Bayern GmbH és a Biodiesel Production S.A a http://www.sauter-logistik.de/Sauter_Gruppe.htm címen a vállalkozások önmagukat Sauter-csoportként tüntetik fel, ami szintén együttes gazdasági fellépésre enged következtetni.

(59) Ezen kívül az olyan bankok, mint a NordLB a Sauter család által irányított több vállalkozást „Sauter-csoport"-nak neveznek. A Sauter-vállalkozások csoportként történő fellépését megerősíti a bank által elvégzett elemzés. Németország nem tudott magyarázatot adni arra, hogy a bankok miért nevezik így a kérdéses vállalkozásokat.

(60) Az NUW és az SBE Swiss BioEnergy AG közötti konkrét üzleti kapcsolatok hangsúlyozzák az NUW messzeható összefonódását a Sauter család tulajdonában álló vállalkozások hálózatával. Mint az már fentebb bemutatásra került, az SBE Swiss BioEnergy AG fővállalkozóként felépíti a biodízel-gyárat a javasolt kedvezményezett, az NUW számára. Az SBE ezen kívül részben finanszírozza a beruházást, és előfinanszírozza a beruházási támogatást.

(61) A Németország által szolgáltatott információk (vö. a fenti 4. és 5. szakaszokat) alapján a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy azok a vállalkozások, amelyek a Sauter család tagjainak egyedüli vagy közös többségi tulajdonában állnak, egyetlen gazdasági egységet alkotnak. Nyilvánvaló, hogy a családtagok a KKV-ajánlás melléklete 3. cikkének (3) bekezdése értelmében vett együttesen fellépő személyek csoportját képezik és üzleti tevékenységeiket együtt gyakorolják.

(62) A különböző vállalkozások messzemenően ugyanazon, vagy szomszédos piacokon működnek. Ebben az összefüggésben hangsúlyozni kell, hogy az NUW, az MUW, az MBE és az NBE termékeiket az SBE Swiss BioEnergy AG részére szállítják, és a csoportból három vállalkozás (az NUW, az NBE és az MBE) a nagy olajtársaságoknak adja el termékeit. Másrészt mind az NUW, mind az MUW a legfontosabb előterméket jelentő növényi olajat a Bunge Deutschland GmbH és a Cargill GmbH vállalkozásoktól vásárolja. Hasonlóképpen fontos, hogy az SBE Swiss BioEnergy AG nemcsak felépíti, de üzemelteti is a bioüzemanyag-gyártás vegyi üzemeit – a Sauter család tulajdonában álló számos vállalkozás üzemeltet ilyen gyárakat –, valamint az is, hogy az SBE Swiss BioEnergy AG bioüzemanyagokkal is kereskedik. A Sauter Verpachtung GmbH, az Alois Sauter Landesproduktenhandlung és az Autokontor Bayern nyilvánvalóan a szállítási szolgáltatások területén tevékenykedik, melyekre adott esetben a csoport valamennyi vállalkozásának nagyobb mértékben van szüksége, és amelyeket igénybe is tudnak venni. Végezetül mind a biodízel, mind a bioetanol gépjárművek üzemanyaga. A szomszédos piacok elemzését tekintve jelentéktelen, hogy a biodízelt közvetlenül teherautók, miközben az ásványi olajjal kevert bioetanolt a személygépkocsik használják. Mindkét terméket hasonló, vagy akár azonos kereskedelmi és marketingcsatornákon keresztül értékesítik, és végeredményben szállítási szolgáltatásokhoz használják fel. Emiatt az NUW KKV-jogállásának vizsgálatakor kumulálni kell a vállalkozások alkalmazottjainak számát és a pénzügyi adatokat.

A referenciaév

(63) A Bizottság KKV-ajánlása szerint a kedvezményezett KKV-jogállásának eldöntésekor referenciaévnek azt az évet kell tekinteni, amelyre a legutóbbi éves beszámoló vonatkozik. Az olyan vállalkozás, amely átlépi a foglalkoztatottakra vonatkozó, vagy a pénzügyi küszöbértékeket, csak abban az esetben veszíti el KKV-jogállását, ha a küszöbértékek átlépése két egymás után következő üzleti évben megismétlődik. Újonnan létesített vállalkozás esetében, amelynek beszámolóját még nem hagyták jóvá, a felhasználandó adatokat az üzleti év folyamán végrehajtott jóhiszemű becslésből származtatják.

(64) A számba vett évektől (2002, 2003, 2004 és 2005) függetlenül a Sauter-csoport folyamatosan átlépte az éves forgalomra és az éves mérlegfőösszegre vonatkozó küszöbértékeket. 2004-ben és 2005-ben valamennyi küszöbértéket túlléptek, beleértve az alkalmazottak számát is.

A Sauter-csoport foglalkoztatási és pénzügyi adatai

(65) A Németország által szolgáltatott információk alapján a Sauter család többségi tulajdonában álló vállalkozásokra (az NUW Verwaltung GmbH nélkül) a 2002., 2003., 2004. és 2005. években a következő foglalkoztatási és pénzügyi adatok vonatkoztak:

	2002	2003	2004	2005
Foglalkoztatottak	122	164	332	412
Éves forgalom EUR	79 819 124	107 082 928	296 332 725	421 855 238
Éves mérlegfőösszeg EUR	135 966 984	327 657 218	331 071 069	404 652 910

Az egyes vállalkozások foglalkoztatottjaira és pénzügyi adataira vonatkozó részletesebb információkat a melléklet tartalmazza.

(66) A KKV-ajánlás melléklete értelmében a kis- és középvállalkozások az olyan vállalkozások, amelyek 250 főnél kevesebb alkalmazottat foglalkoztatnak, és vagy az éves forgalmuk nem haladja meg az 50 millió eurót, vagy éves főösszegük legfeljebb 43 millió euro. Miközben a Sauter-csoport 2002-ben és 2003-ban átlépte az éves forgalomra és az éves mérlegfőösszegre vonatkozó küszöbértékeket, 2004-ben és 2005-ben már mindhárom küszöbértéket átlépte. Ennek megfelelően az NUW, mint e csoport vállalkozása, nem tekinthető KKV-nak és emiatt nem jogosult KKV-bónuszra.

(67) Továbbá, tekintettel a Sauter-csoprt struktúrájára, az egyes vállalkozások társasági tagjai közötti kapcsolatokra, valamint a csoport vállalkozásai közötti gazdasági kapcsolatokra sem a csoport egészét, sem pedig az NUW-t, mint a csoport tagját nem sújtják a KKV-kra jellemző nehézségek: tekintetbe véve a csoport éves mérlegfőösszegét feltételezhető, hogy az NUW korlátlan hozzáféréssel rendelkezik a pénzpiacokhoz és a tervezett beruházást a nagyvállalatokhoz hasonló feltételek mellett tudná finanszírozni.

(68) A csoport tagjai közül legalább az NUW, az NBE és az MBE ügyfelei között tudhatja a nagy olajtársaságokat. Emiatt a Sauter-csoport tagjai abban a helyzetben vannak, hogy a regionális vagy német piac határain kívülre is tudnak szállítani. Különösen az SBE Swiss BioEnergy AG révén hasonló mértékben hozzáférnek a szükséges technológiához. Mivel a csoport különböző tagjai a termelési és az

értékesítési lánc különböző szintjein tevékenykednek, a Sauter-csoport abban a helyzetben van, hogy integrált csoportként – és nem tipikus KKV-ként – tud fellépni. A Bizottság arra a következtetésre jut, hogy az NUW és a Sauter-csoport nem képez a KKV-ajánlás értelmében vett KKV-t és emiatt nem szenvednek a KKV-kra jellemző hátrányoktól. Emiatt nem jogosultak KKV-bónuszra.

7. KÖVETKEZTETÉS

(69) A Bizottság tudomására hozott valamennyi tény figyelembe vétele mellett a Bizottság arra a megállapításra jut, hogy az állami támogatás, melyet Németország az NUW-nak KKV-bónusz formájában szándékozik nyújtani, nem tekinthető a közös piaccal összeegyeztethetőnek.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A támogatás, melyet Németország az NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG részére KKV-bónusz formájában kíván nyújtani, összeegyeztethetetlen a közös piaccal. A támogatást emiatt nem szabad odaítélni.

2. cikk

E határozat címzettje a Németországi Szövetségi Köztársaság.

Brüsszel, 2006. június 7. -án/én

a Bizottság részéről

Neelie KROES

a Bizottság tagja

MELLÉKLET

A Sauter család vállalkozásai a Németország által szolgáltatott információk alapján

Részesedések															
Bernd Sauter:	33 %	Bernd Sauter:	33 %	Mario Biele:	1 %			Bernd Sauter:	12 %	Bernd Sauter:	12 %				
Claus Sauter:	33 %	Claus Sauter:	33 %	Karl-Heinz Reipert:	1 %			Claus Sauter:	12 %	Claus Sauter:	12 %				
Dr. Georg Pollert	34 %	Dr. Georg Pollert:	34 %	Daniela Sauter :	74 %	Daniela Sauter:	50 %	Daniela Sauter:	38 %	Daniela Sauter:	38 %	Daniela Sauter:	50 %	Daniela Sauter:	50 %
				Dr. Georg Pollert:	24 %	Dr. Georg Pollert:	50 %	Marion Sauter:	38 %	Marion Sauter:	38 %	Marion Sauter:	50 %	Marion Sauter:	50 %
Üzletvezetõ															
Dr. Georg Pollert		Dr. Georg Pollert		Theodor Niesmann		Theodor Niesmann		Dr. Bernd Klotz		Dr. Bernd Klotz		Daniela Sauter & Klaus-Dieter Bettin		Daniela Sauter & Klaus-Dieter Bettin	
MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co. KG		MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke Verwaltungs GmbH		NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG		NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke Verwaltung GmbH		MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH		MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG		NBE Nordbrandenburger Bio-Energie Verwaltung GmbH		NBE Nordbrandenburger Bio-Energie GmbH & Co. KG	
Képviselője a MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH				Képviselője a NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke Verwaltung GmbH						Képviselője a MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH				Képviselője a Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH	
Termék: biodizel		Termék: biodizel		Termék: biodizel		Termék: biodizel		Termék: bioetanol		Termék: bioetanol		Termék: bioetanol		Termék: bioetanol	
2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR
Forgalom:	110 358 000	Forgalom:	0	Forgalom:	0	Forgalom:	0	Forgalom:	0	Forgalom:	4 104 087	Forgalom:	0	Forgalom:	12 531 681
Mérleg szerinti eredmény:	73 788 863	Mérleg szerinti eredmény:	48 084	Mérleg szerinti eredmény:	25 085 041	Mérleg szerinti eredmény:	28 000	Mérleg szerinti eredmény:	48 084	Mérleg szerinti eredmény:	60 894 944	Mérleg szerinti eredmény:	36 147	Mérleg szerinti eredmény:	67 919 722
Foglalkoztatottak:	44	Foglalkoztatottak:	0	Foglalkoztatottak:	2	Foglalkoztatottak:	0	Foglalkoztatottak:	0	Foglalkoztatottak:	76	Foglalkoztatottak:	0	Foglalkoztatottak:	65
2005 (becslés)	EUR	2005 (becslés)	EUR	2005 (becslés)	EUR	2005 (becslés)	EUR	2005 (becslés)	EUR	2005 (becslés)	EUR	2005 (becslés)	EUR	2005 (becslés)	EUR
Forgalom:	120 000 000	Forgalom:	0	Forgalom:	10 200 000	Forgalom:	0	Forgalom:	0	Forgalom:	26 135 000	Forgalom:	0	Forgalom:	35 300 000
Mérleg szerinti eredmény:	60 000 000	Mérleg szerinti eredmény:	50 000	Mérleg szerinti eredmény:	48 000 000	Mérleg szerinti eredmény:	32 000	Mérleg szerinti eredmény:	50 000	Mérleg szerinti eredmény:	60 900 000	Mérleg szerinti eredmény:	40 000	Mérleg szerinti eredmény:	70 000 000
Foglalkoztatottak:	44	Foglalkoztatottak:	0	Foglalkoztatottak:	45	Foglalkoztatottak:	0	Foglalkoztatottak:	0	Foglalkoztatottak:	95	Foglalkoztatottak:	0	Foglalkoztatottak:	70

Részesedések															
Bernd Sauter:	40 %	Albertina Sauter:	25 %	Bernd Sauter:	50 %	Bernd Sauter:	50 %								
Claus Sauter:	40 %	Alois Sauter:	25 %	Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	100 %	Bernd. Sauter:	50 %	Bernd Sauter:	33,33 %	Bernd Sauter:	40 %
Daniela Sauter:	20 %	Bernd Sauter:	25 %	Sauter GmbH:	0 %					Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	33,33 %	Claus Sauter:	20 %
		Claus Sauter:	25 %									Roland Koch:	33,33 %	Roland Koch:	40 %

Üzletvezető															
Claus Sauter		Bernd Sauter & Alois Sauter		Bernd Sauter		Bernd Sauter		Alois Sauter		Bernd Sauter		Bernd Sauter & Roland Koch		Roland Koch	
SBE Swiss BioEnergie AG		Sauter Verpachtung GmbH		Alois Sauter Landesprodukten-Großhandlung GmbH & Co. KG		Sauter GmbH		Compos Entsorgungs GmbH		ALLEN GmbH		Autokontor Bayern GmbH		Autokontor Vertriebs GmbH	
Biogén üzemanyagokkal való kereskedelem		A vállalkozás megújuló nyersanyagok bérbe- és haszonbérbe adásával, kereskedelmével, feldolgozásával és értékesítésével foglalkozik		*Képviselője a Sauter GmbH* Mezőgazdasági termékkel való kereskedelem		Mezőgazdasági termékkel való kereskedelem		Deritőiszap és komposzt ártalmatlanitása		Energiatermelő berendezések		Gépjármű-szolgáltató vállalat működtetése, gépjárműkereskedelem, szállitás		Gépjármű-szolgáltató vállalat működtetése, gépjárműkereskedelem, szállitás	
2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR
Forgalom:	41 923 832	Forgalom:	99 610 485	Forgalom:	5 078 988	Forgalom:	0	Forgalom:	1 120 786	Forgalom:	0	Forgalom:	18 203 975	Forgalom:	3 400 000
Mérleg szerinti eredmény:	33 947 576	Mérleg szerinti eredmény:	54 695 450	Mérleg szerinti eredmény:	5 938 678	Mérleg szerinti eredmény:	41 790	Mérleg szerinti eredmény:	1 787 142	Mérleg szerinti eredmény:	1 442 219	Mérleg szerinti eredmény:	4 006 114	Mérleg szerinti eredmény:	1 400 000
Foglalkoztatottak:	4	Foglalkoztatottak:	61	Foglalkoztatottak:	37	Foglalkoztatottak:	0	Foglalkoztatottak:	4	Foglalkoztatottak:	0	Foglalkoztatottak:	32	Foglalkoztatottak:	7
2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR
(becslés)		(becslés)		(becslés)		(becslés)		(becslés)		(becslés)		(becslés)		(becslés)	
Forgalom:	172 220 238	Forgalom:	25 000 000	Forgalom:	4 800 000	Forgalom:	0	Forgalom:	1 200 000	Forgalom:	0	Forgalom:	27 000 000	Forgalom:	0
Mérleg szerinti eredmény:	95 677 910	Mérleg szerinti eredmény:	55 000 000	Mérleg szerinti eredmény:	5 900 000	Mérleg szerinti eredmény:	43 000	Mérleg szerinti eredmény:	1 800 000	Mérleg szerinti eredmény:	1 100 000	Mérleg szerinti eredmény:	6 000 000	Mérleg szerinti eredmény:	100 000
Foglalkoztatottak:	7	Foglalkoztatottak:	50	Foglalkoztatottak:	37	Foglalkoztatottak:	0	Foglalkoztatottak:	4	Foglalkoztatottak:	0	Foglalkoztatottak:	60	Foglalkoztatottak:	0